



蒙郡華裔家長學生協會  
Chinese American Parents and Students Association  
**CAPSA Annual Report 2016 年報**

10601 Tanager Ln  
Potomac, MD 20854  
www.capsa-mc.org  
info@capsa-mc.org

We have just completed our twenty-seventh year in supporting the community. During our fiscal year 2015-16, CAPSA had close to 200 tutors and tutees every Saturday. First, I would like to thank all the volunteers: coordinators, tutors and many parents, who participated in the CAPSA tutoring program and made it a very smooth and successful year. I also need to thank all the tutees who joined our program and gave our tutors the opportunities to learn to be patient, appreciate the Chinese culture and language, and tune their teaching and leadership skills. By the end of the school year, most of the tutees can comfortably chat with their tutors and well respect them as their big brothers and sisters. Their participation, dedication and contributions are essential for our achievement!

At the annual award ceremony on May 21, 2016, we recognized all volunteers, outstanding tutors and high achieving tutees. In addition, we proudly presented the 5-year service award to eleven volunteers who had supported CAPSA for 5 or more years. This is the highest number of long-term service awards ever given in the CAPSA history. Also thanks to 86 generous donors, see list on Page 6. We have collected more than \$7,500 donation which support close to 50% of our annual operational expenses. Together, we have made a difference – our community is a better place!

Aldrin Leung 梁偉根  
President

---

## The Tutoring Program

The CAPSA tutoring program has sessions every Saturday from 10 am to 12 noon, between September 10, 2016 and May 20, 2017. The objective of the CAPSA tutoring program is to provide one-on-one tutoring for needy students and adults in order to provide assistance with their homework and with adjusting to the American culture and environment. The tutoring services are provided by volunteer middle and high school students in good academic standing. Tutors qualify for Montgomery County Public School (MCPS) Student Service Learning (SSL) hours. Also, tutors who demonstrate enthusiasm, good leadership and teaching skills may apply for coordinator positions. We have also extended our services to adults through English classes. Tutoring services are available for members. Membership is free. The annual CAPSA shared facility fee is \$20 for each tutor or coordinator and \$30 for each tutee or adult English class student. For more information, please contact Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988.

## 課業輔導

CAPSA 課業輔導由 2016 年 9 月 10 日至 2017 年 5 月 20 日，逢星期六上午九時至中午十二時在 Robert Frost 初中上課。課業輔導由成績優秀的中學生擔任義務小老師，採取一對一的方式，協助學生和家長及有需要輔導人士解決課業問題及適應本地的文化與生活。小老師可得到蒙郡公立學校認可的義工服務小時。有工作熱誠，領導才能和教學經驗的小老師們，將可申請擔任輔導協調員。我們並提供成人英語輔導班。課業輔導提供給年滿五歲以上的會員。不收會員費。小老師/協調員每學年每人場地均攤費\$20。學生/成人英語班學生每學年每人場地均攤費\$30。

## 感謝 *Thank You*

*Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following adult volunteers, teachers and coordinators for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy students, help them adapt to the MCPS education system, and provide community service and leadership opportunities to qualified high and middle school students.*

蒙郡華裔家長學生協會特別感謝下列各位義工、英語班老師和協調員支持本會，為華裔學生家長、新移民及有需要輔導人士提供課業輔導，幫助新移民家庭在蒙郡教育制度中適應生活環境，並提供成績優秀的中學生領導才能訓練和教學機會。

Steven Chang 張世仁  
Fang Chen 陳昉  
Sage Chen 陳賽奇  
Shirley Craun 劉孝蕾  
Betty Ho 何杏芳  
Jaiwen Hsu 徐介文  
Aldrin Leung 梁偉根  
Lily Shen 余秀雯  
Justin Wu 吳其賢  
Sheila Yuan 顏琇玲

Karina Chang 張可文  
Jonathan Chen 陳冠霖  
Yenhsi Chen 陳彥熹  
Wei Dabbs 王梳  
Jimmy Ho 何啓碩  
Jeng Hsu 徐娟娟  
Lisa Leung 梁潔瑩  
Francisca Tse 謝慧儀  
Christine Yu 虞方  
Eric Zhang 張凌翔

Elizabeth Chen 陳敏  
Qin Chen 陳琴  
Emily Chien 簡妙妍  
Amy Pan 潘霞明  
Carol Hsieh 謝婉嫻  
Elizabeth Hung 洪昕寧  
Jamie Lo 羅之敏  
Karry Wei 魏茵  
Andrew Yuan 袁恢泓

---

### Line Dance Class

Line Dance Class will be held every Saturday at the gym in Robert Frost Middle School from 10 AM to 12 noon between September 10, 2016 and May 20, 2017. The class will provide all CAPSA or non-CAPSA members an opportunity to exercise to all type of wonderful music. All are welcome! For more information, please contact Ms. Carol Hsieh at 240-418-5663 or chsieh5678@yahoo.com.

### 排舞班

本會並將繼續於2016年9月10日至2017年5月20日每週六上午十時至中午十二時在 Robert Frost 初中體育館舉辦排舞班，提供會員及非會員一個很好的運動機會，讓大家隨著優美的旋律做運動，鍛鍊身體！歡迎參加！詳情請致電謝老師 240-418-5663 或電郵 chsieh5678@yahoo.com 查詢。

## 感謝 *Thank You*

*Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following coordinators and tutors for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy students, help them adapt to the MCPS education system.*

### Lower Elem. School Group

Elizabeth Hung  
Rachel Dabbs  
Andrew Yuan  
Tiffany Chang  
Michael Chen  
Betsey Dong  
Eric Fu  
Riya Kohli  
Ryan Lee  
Tina Li  
Danny Liu  
Julia Maa  
Kevin Pan  
Kevin Shen  
Matthew Shu  
Harry Song  
Alyssa Vu  
Kelly Whalen  
Victoria Wu  
Joyce Yang  
Julie Yang  
Clark Zhang  
Shelton Zhou

### Upper Elem. School Group

Elizabeth Chen  
Jaiwen Hsu  
Jamie Lo  
Sam Bai  
Jason Cao  
Jason Chen  
Michael Chen  
Andrew Craun  
Samuel Lee-Xie  
Michael Li  
Tina Liu  
Mei Lu  
Sarah Ou  
Andrew Peng  
Richard Ren  
Michelle Shen  
Maylee Sun  
Jade Tai  
Steven Tan  
George Tong  
Jay Tsou  
Callie Xu  
Tiffany Yang  
Sydney Yen  
Justin Zhang  
Evan Zheng

### High School Group

Eileen Chen  
Michael Chou  
Jeffrey Chu  
Steven Fang  
James Gao  
Erin Lee  
Juliana Lu-Yang  
Alex Miao  
Bo Peng  
Crystal Wang  
Judy Wang  
Jenny Wu  
Teresa Yen

### Middle School Group

Karina Chang  
Jonathan Chen  
Eric Zhang  
Will Chai  
Samuel Chen  
William Chen  
Winni Chen  
Roger Cheng  
Frank Ge  
Elaine Han  
Kacie Ho  
Tinghua Hsu  
Robert Huang  
Joanna Hung  
Hugh Le  
Allison Lee  
Michelle Li  
Sabrina Li  
Rachel Ma  
Jason Maa  
Sanduni Mallawaarachchi  
Yirong Moh  
Kristi Ng  
Marcus Suzuki  
Brian Tran  
Chris Wang  
Michael Wu  
Sophia Xu  
Allen Yang  
Tiffany Yen

**Chinese American Parents and Students Association (CAPSA)**  
**Income Statement**  
**June 2015 through May 2016**

**INCOME**

Rental Sharing Fee	\$6,187.00
Donation	\$7,594.88

Interest Income	\$122.85
-----------------	----------

<b>Total Income</b>	<b>\$13,904.73</b>
---------------------	--------------------

**EXPENSES**

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$6,643.25
Liability Insurance Premium	\$425.00

Office and Operation Expenses	\$878.92
-------------------------------	----------

Web Expense	\$19.95
-------------	---------

Weekly Refreshment	\$876.70
--------------------	----------

Advertisement	
Newspaper	\$200.00

Events	
Holiday Party	
Party Materials	\$159.80
Appreciation/Award	\$763.42

Annual Award Ceremony	
Party Materials	\$127.50
Appreciation/Award	\$2,317.10

<b>Total Expense</b>	<b>\$12,411.64</b>
----------------------	--------------------

<b>NET INCOME</b>	<b>\$1,493.09</b>
-------------------	-------------------

**Chinese American Parents and Students Association  
Budget  
6/1/2016-5/31/2017**

**INCOME**

Rental Sharing Fee	\$7,100.00
Donation	\$6,650.00
Interest Income	\$50.00

<b>Total Income</b>	<b><u>\$13,800.00</u></b>
---------------------	---------------------------

**EXPENSES**

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$8000.00
Liability Insurance Premium	\$425.00
Office and Operation Expenses	\$1075.00
Copying Costs	
Postage	
Teaching Material	
Office and School Supplies	
Equipment	
Web Hosting	
Weekly Refreshment	\$950.00
Advertisement	\$200.00
Newspaper	
Events	
Party Materials	\$300.00
Appreciation/Award	\$2,850.00
Adult Class Teachers	
Adult Volunteers	
Coordinators and Seniors	
Tutors and Tutees	

<b>Total Expense</b>	<b><u>\$13,800.00</u></b>
----------------------	---------------------------

***Friends of CAPSA*****本會贊助人**

*CAPSA would like to thank the following Friends of CAPSA whose donation help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services.*

***Platinum Sponsor***

*Aldrin & Betty Leung*

***Gold Sponsor***

*Kitty & Edmund Chou    Carol Hsieh    Lisa Leung  
Yeena Liu    Morgan Stanley    Google Inc. Matching Gift  
Chinese Women's League, Metropolitan Washington, DC Chapter, Inc*

***Silver Sponsor***

<i>Barbara Carr</i>	<i>Steven Chang</i>	<i>Qin Chen</i>
<i>Alvin &amp; Christine Chun</i>	<i>Lin Cong</i>	<i>Miranda Fong</i>
<i>Benjamin &amp; Anita Han</i>	<i>Guang Han</i>	<i>Michael &amp; Jane Kim</i>
<i>Benjamin &amp; Rosemarie Leung</i>	<i>Jack Maa</i>	<i>Lily Shen</i>
<i>Yi-Shang &amp; Po-Ching Shen</i>	<i>Chunling Shi</i>	

***Bronze Sponsor***

<i>Tim Constantinou</i>	<i>Changshou Gao</i>	<i>Selina Gao</i>	<i>Natalie Kaar</i>
<i>Koichiro Kidokoro</i>	<i>Lijuan Liu</i>	<i>Hongbin Tu</i>	<i>Zhijian Xu</i>

***Brass Sponsor***

<i>Melissa Andrews</i>	<i>Kim Brown</i>	<i>Yu Cao</i>	<i>Fang Chen</i>	<i>Xia Chen</i>
<i>Yenhsi Chen</i>	<i>Maritza Cossey</i>	<i>Wei Dabbs</i>	<i>Sandy Day</i>	<i>Yangsheng Ding</i>
<i>Huiyang Feng</i>	<i>Brenda Freed</i>	<i>Meng Kim Gan</i>	<i>Gerri Garagliano</i>	<i>George Ge</i>
<i>Stefanee Handon</i>	<i>Chris Hardjasa</i>	<i>Ian Herbert</i>	<i>Bin Hu</i>	<i>John Huang</i>
<i>Larry Kaplan</i>	<i>Tao Kim</i>	<i>Jerald Lassiter</i>	<i>Terry Lee</i>	<i>Fu-Yu Lin</i>
<i>Dongliang Liu</i>	<i>YuYu Lu</i>	<i>Yongfen Min</i>	<i>Wu Ou</i>	<i>Shengting Pan</i>
<i>Xiaming Pan</i>	<i>Melissa Patrick</i>	<i>Melanie Peterson</i>	<i>Wendy Phinny</i>	<i>Dawn Polite</i>
<i>Wei Qiu</i>	<i>Ellie Roberts</i>	<i>Rick Scott</i>	<i>Alicia Smith</i>	<i>Qing Song</i>
<i>Connie Stallings</i>	<i>Ling Tsok</i>	<i>Yan Wang</i>	<i>Zoe Wang</i>	<i>Sheng Hua Wei</i>
<i>Mei Ling Weng</i>	<i>Brian Wilmot</i>	<i>WanJuan Wu</i>	<i>Shi Yuan Xiang</i>	<i>Wei Yang</i>
<i>Hongxia Yuan</i>	<i>Huici Yuan</i>	<i>Daniel Zeilberger</i>	<i>Lijing Zhou</i>	

***Thank you!***

## 蒙郡華裔家長學生協會

## Chinese American Parents and Students Association (CAPSA/MC)

10601 Tanager Ln, Potomac, Maryland 20854

www.capsa-mc.org info@capsa-mc.org

## Become a Friend of CAPSA 成爲本會贊助人

Date 日期: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ This gift is a personal donation 個人捐贈

\_\_\_\_\_ This gift is a business donation 商業捐贈

Name 姓名

Street Address 地址

City 市

State 州

Zip 郵政號碼

Enclosed is my/our donation of 茲附上我(們)的捐贈:

\$ _____	\$2000 and more 或以上	Diamond 鑽石
\$ _____	\$1,000 - \$1,999	Platinum 白金
\$ _____	\$500 - \$999	Gold 黃金
\$ _____	\$100 - \$499	Silver 白銀
\$ _____	\$50 - \$99	Bronze 青銅
\$ _____	\$5- \$49	Brass 黃銅

Please make check payable to CAPSA. Your contribution will help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services. CAPSA is a 501(c) (3) non-profit organization. Your donations are tax-deductible to the full extent allowed by law. For more information, please call Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988. Thank you.

支票抬頭請寫 CAPSA。您的捐贈將對我們的學生課業輔導、文物展覽及其他義工服務有極大的幫助。本會是屬於 501(c) (3) 的非營利組織，您的捐贈在法律允許下是免稅的。詳情請與梁偉根老師聯絡 (240) 505-6988。謝謝！